

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

ennEramum un nAma-pUrvikalyANi

In this Tamil kRti ‘ennEramum un nAma’ – rAga pUrvikalyANi (tALa cApu), SrI SyAmA Sastry prays to Mother.

P en-nEramum un-nAmam-uraippadE
en-nEmam annaiyE

A punnagaiyuDan kaN-pArtt(e)nnai eppOdum
mannippadum nIyE en tAyE (ennEramum)

C1 En-amma tAmadam-En-amma
ennai rakshikka unakku bhAramA
un-ninaivE en-nEmam-allavO
un(n)uLLam karaiyavum nAn sollavO (ennEramum)

C2 anbuDan unnai nAn aDaikkalam-aDaindEn
akhil(A)ND(E)SvarI abhirAma sundarI
anaittum-arinda Adi Sakti nIyE
aravaNaidd(e)nnai Adari SyAma kRshNa sOdari (ennEramum)

Gist

O Mother!
O My Mother!
O Mother!
O akhilANDESvarI! O Delightful Beauty! O Sister of vishNu – SyAma
kRshNa!

Always chanting Your names is my only duty.

It is You alone who should always look at me with a smile and forgive me.

Please tell me. Why this delay?
Is it burden-some for You to protect me?
Isn't Your thought my only task?

Shall I necessarily appeal for Your heart to melt?

I, affectionately, reached You for my refuge.
You alone are the source of all powers who knows everything.
Please cuddle and support me.

Always chanting Your names is my only duty.

Word-by-word Meaning

P O Mother (annaiyE)! Always (en-nEramum) (ennEramum) chanting (uraippadE) Your (un) names (nAmam) (unnAmamuraippadE) is my (en) only duty (nEmam) (ennEmam).

A O My (en) Mother (tAyE)! It is You alone (nlyE) who should always (eppOdum) look at me (kaN-pArttu) with a smile (punnagaiyuDan) and forgive (mannippadum) me (ennai) (kaN-pArttennai).

O Mother! Always chanting Your names is my only duty.

C1 O Mother (ammaA)! Please tell me (En) (EnammaA). Why (En) this delay (tAmadam), O Mother (ammaA) (tAmadamEnammaA)? Is it burden-some (bhAramA) for You (unakku) to protect (rakshikka) me (ennai)?

Isn't (allavO) Your (un) thought (ninaivE) (unninaivE) my (en) only task (nEmam) (ennEmamallavO)? Shall I (nAn) necessarily appeal (sollavO) for Your (un) heart (uLLam) to melt (karaiyavum)?

O Mother! Always chanting Your names is my only duty.

C2 I (nAn), affectionately (anbuDan), reached (aDaIndEn) You (unnai) for my refuge (aDaikkalam) (aDaikkalamaDaIndEn). O Ruler (ISvarI) of entire (akhila) Universe (aNDa) (akhilANDESvarI) (name of Mother at tiruvAnaikkA)! O Delightful (abhirAma) Beauty (sundarI)!

You alone (nlyE) are the source (Adi) of all powers (Sakti) who knows (arinda) everything (anaittum) (anaittumarinda). O Sister (sOdari) of vishNu – SyAma kRshNa! Please cuddle (aravaNaittu) and support (Adari) me (ennai) (aravaNaittennai).

O Mother! Always chanting Your names is my only duty.

Notes –

Variations –

References –

Comments –

Devanagari

पल्लवि

ऐ(न्ने)रमुम् उ(न्ना)म(मु)रैप्पदे

ऐ(न्ने)मम् अन्नैये

अनुपल्लवि

पुन्नगैयुडन् कण्-पा(र्त्तै)न्नै ऐप्पोदुम्

मन्निप्पदुम् नीये ऐन् ताये (ऐन्नेरमुम्)

चरणम् 1

ए(न)म्मा तामद(मे)(न)म्मा

ऐन्नै रक्षिक्क उनक्कु भारमा

उ(न्नि)नैवे ऐ(न्ने)म(म)ल्लवो

उ(न्नु)ळ्ळम् करैयवुम् नान् सौल्लवो (ऐन्नेरमुम्)

चरणम् 2

अन्बुडन् उन्नै नान् अडैक्कल(म)डैन्देन्

अखि(ला)(ण्डे)श्वरी अभिराम सुन्दरी

अनैत्तु(म)रिन्द आदि शक्ति नीये

अरवणै(त्ते)न्नै आदरि श्याम कृष्ण सोदरी (ऐन्नेरमुम्)

Word Division

पल्लवि

ऐन्-नेरमुम् उन्-नामम्-उरैप्पदे

ऐन्-नेमम् अन्नैये

अनुपल्लवि

पुन्नगैयुडन् कण्-पात्तु-ऐन्नै ऐप्पोदुम्

मन्निप्पदुम् नीये ऐन् ताये (ऐन्नेरमुम्)

चरणम् 1

एन्-अम्मा तामदम्-एन्-अम्मा

ऐन्नै रक्षिक्क उनक्कु भारमा

उन्-निनैवे ऐन्-नेमम्-अल्लवो

उन्-उळ्ळम् करैयवुम् नान् सौल्लवो (ऐन्नेरमुम्)

चरणम् 2

अन्बुडन् उन्नै नान् अडैक्कलम्-अडैन्देन्

अखिल-अण्ड-ईश्वरी अभिराम सुन्दरी

अनैत्तुम्-अरिन्द आदि शक्ति नीये

अरवणैत्तु-ऐन्नै आदरि श्याम कृष्ण सोदरी (ऐन्नेरमुम्)

Tamil

பல்லவி

எந்நோமும் உன் நாம(மு)ரைப்பதே

என் நேமம் அன்னையே

அனுபல்லவி

புன்னகையுடன் கண்-பார்த்தென்னை எப்போதும்
மன்னிப்பதும் நீயே என் தாயே (எந்நேரமும்)

சரணம் 1

ஏ(ன)ம்மா தாமத(மே)(ன)ம்மா
என்னை ரக்ஷிக்க உனக்கு பாரமா
உன் நினைவே என் நேம(ம)ல்லவோ
உ(ன்னு)ள்ளம் கரையவும் நான் சொல்லவோ (எந்நேரமும்)

சரணம் 2

அன்புடன் உன்னை நான் அடைக்கல(ம)டைந்தேன்
அகி2(லா)ண்டே3)ஸ்1வரீ அபி4ராம சுந்தரீ
அனைத்து(ம)றிந்த ஆதி சக்தி நீயே
அரவணைத்(தெ)ன்னை ஆதரி ஸ்1யாம க்ரு2ஷ்ண சோதரீ (எந்நேரமும்)

அகிலாண்டேசுவரி - திருவானைக்காவில் அம்மையின் பெயர்

Word Division

பல்லவி

எந்நேரமும் உன் நாமம்-உரைப்பதே
என் நேமம் அன்னையே

அனுபல்லவி

புன்னகையுடன் கண்-பார்த்து-என்னை எப்போதும்
மன்னிப்பதும் நீயே என் தாயே (எந்நேரமும்)

சரணம் 1

ஏன்-அம்மா தாமதம்-ஏன்-அம்மா
என்னை ரக்ஷிக்க உனக்கு பாரமா
உன்-நினைவே என்-நேமம்-அல்லவோ
உன்-உள்ளம் கரையவும் நான் சொல்லவோ (எந்நேரமும்)

சரணம் 2

அன்புடன் உன்னை நான் அடைக்கலம்-அடைந்தேன்
அகி2ல-அண்ட-ஈஸ்1வரீ அபி4ராம சுந்தரீ
அனைத்தும்-அறிந்த ஆதி ஸ1க்தி நீயே
அரவணைத்து-என்னை ஆதரி ஸ்1யாம க்ரு2ஷ்ண சோதரீ (எந்நேரமும்)

Telugu

పల్లవి

ఎన్నేరముం ఉన్నామమురైప్పదే

ఎన్నేమం అన్నైయే

అనుపల్లవి

పున్నగైయుడన్ కణ్-పార్తెన్నై ఎప్పోదుం

మన్నిప్పదుం నీయే ఎన్ తాయే (ఎన్నేరముం)

చరణం 1

ఏనమ్మా తామదమేనమ్మా

ఎన్నై రక్షిక్క ఉనక్కు భారమా

ఉన్నినైవే ఎన్నేమమల్లవో

ఉన్నుళ్ళం కరైయవుం నాన్ సొల్లవో (ఎన్నేరముం)

చరణం 2

అన్నుడన్ ఉన్నై నాన్ అడైక్కలమడైందేన్

అఖిలాండేశ్వరీ అభిరామ సుందరీ

అనైత్తుమరింద ఆది శక్తి నీయే

అరవణైత్తెన్నై ఆదరి శ్యామ కృష్ణ సోదరీ (ఎన్నేరముం)

Word Division

పల్లవి

ఎన్-నేరముం ఉన్-నామం-ఉరైప్పదే

ఎన్-నేమం అన్నైయే

అనుపల్లవి

పున్నగైయుడన్ కణ్-పార్తు-ఎన్నై ఎప్పోదుం

మన్నిప్పదుం నీయే ఎన్ తాయే (ఎన్నేరముం)

చరణం 1

ఏన్-అమ్మా తామదం-ఏన్-అమ్మా

ఎన్నై రక్షిక్క ఉనక్కు భారమా

ఉన్-నినైవే ఎన్-నేమం-అల్లవో

ఉన్-ఉళ్ళం కరైయవుం నాన్ సొల్లవో (ఎన్నేరముం)

ವರಣಂ 2

ಅನ್ಬುಡನ್ ಒನ್ನೆ ನಾನ್ ಅಡೈಕ್ಕಲಂ-ಅಡೈಂದೆನ್
ಅಖಿಲ-ಅಂಡ-ಈಸ್ಟರಿ ಅಭಿರಾಮ ಸುಂದರಿ
ಅನೈತ್ತುಂ-ಅರಿಂದ ಆದಿ ಶಕ್ತಿ ನಿಯೆ
ಅರವಣೈತ್ತು-ಎನ್ನೆ ಆದರಿ ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ನೊದರಿ (ಎನ್ನೇರಮುಂ)

Kannada

ಪಲ್ಲವಿ

ಎನ್ನೇರಮುಂ ಉನ್ನಾಮಮುರೈಪ್ಪದೇ
ಎನ್ನೇಮಂ ಅನ್ನೆಯೇ

ಅನುಪಲ್ಲವಿ

ಪುನ್ನಗೈಯುಡನ್ ಕಣ್-ಪಾರ್ತ್ತೆನ್ನೈ ಎಪ್ಪೋದುಂ
ಮನ್ನಿಪ್ಪದುಂ ನೀಯೇ ಎನ್ ತಾಯೇ (ಎನ್ನೇರಮುಂ)

ಚರಣಂ 1

ಏನಮ್ಮಾ ತಾಮದಮೇನಮ್ಮಾ
ಎನ್ನೈ ರಕ್ಷಿಕ್ಕ ಉನಕ್ಕು ಭಾರಮಾ
ಉನ್ನಿನೈವೇ ಎನ್ನೇಮಮಲ್ಲವೋ
ಉನ್ನುಳ್ಳಂ ಕರೈಯವುಂ ನಾನ್ ಸೊಲ್ಲವೋ (ಎನ್ನೇರಮುಂ)

ಚರಣಂ 2

ಅನ್ಬುಡನ್ ಉನ್ನೈ ನಾನ್ ಅಡೈಕ್ಕಲಮಡೈಂದೆನ್
ಅಖಿಲಾಂಡೇಶ್ವರೀ ಅಭಿರಾಮ ಸುಂದರೀ
ಅನೈತ್ತುಮರಿಂದ ಆದಿ ಶಕ್ತಿ ನೀಯೇ
ಅರವಣೈತ್ತೆನ್ನೈ ಆದರಿ ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಸೋದರೀ (ಎನ್ನೇರಮುಂ)

Word Division

ಪಲ್ಲವಿ

ಎನ್-ನೇರಮುಂ ಉನ್-ನಾಮಂ-ಉರೈಪ್ಪದೇ
ಎನ್-ನೇಮಂ ಅನ್ನೆಯೇ

ಅನುಪಲ್ಲವಿ

ಪುನ್ನಗೈಯುಡನ್ ಕಣ್-ಪಾರ್ತ್ತು-ಎನ್ನೈ ಎಪ್ಪೋದುಂ
ಮನ್ನಿಪ್ಪದುಂ ನೀಯೇ ಎನ್ ತಾಯೇ (ಎನ್ನೇರಮುಂ)

ಚರಣಂ 1

ഓൻ-അമ്മ താമര-ഓൻ-അമ്മ
ഓണ്ണേ രാജിപ്പു ഊനക്കു ഭാരമാ
ഊൻ-ഓണ്ണേ ഓൻ-ഓണ്ണേ-അല്ലവേ
ഊൻ-ഊണ്ണേ കരയ്ക്കു നാൻ അല്ലവേ (ഓണ്ണേരമ്മ)

ഭാഗം 2

അമ്മൻ ഊണ്ണേ നാൻ അമ്മൻ-അമ്മൻ
അമ്മൻ-അമ്മൻ-അമ്മൻ അമ്മൻ അമ്മൻ
അമ്മൻ-അമ്മൻ അമ്മൻ അമ്മൻ
അമ്മൻ-അമ്മൻ അമ്മൻ അമ്മൻ (ഓണ്ണേരമ്മ)

Malayalam

പല്ലവി
എന്നേരമുൻ ഉന്നമമുരൈപ്പദേ
എന്നേമൻ അന്നെയേ

അനുപല്ലവി
പുന്നഗെയുഡൻ കണ്-പാർത്തന്നെ എപ്പോഴുൻ
മന്നിപ്പാദുൻ നീയേ എൻ തായേ (എന്നേരമുൻ)

ചരണം 1
എന്നമ്മ താമരമേനമ്മ
എന്നെ രക്ഷിക്ക ഉന്നക്കു ഭാരമാ
ഉന്നിന്നെവേ എന്നേമമല്ലവോ
ഉന്നുളളുൻ കരയെവുൻ നാൻ അല്ലവോ (എന്നേരമുൻ)

ചരണം 2
അന്നുഡൻ ഉന്നെ നാൻ അന്നെക്കലമന്നേന്നേൻ
അന്നിലാണേശ്വരീ അന്നിരാമ സുന്ദരീ
അന്നെത്തമരിന്ന ആദി ശക്തി നീയേ
അന്നെത്തന്നെ ആദി ശ്യാമ കൃഷ്ണ സോദരീ (എന്നേരമുൻ)

Word Division

പല്ലവി
എൻ-ന്നേരമുൻ ഉൻ-നാമൻ-ഉരൈപ്പദേ
എൻ-ന്നേമൻ അന്നെയേ

അനുപല്ലവി
പുന്നഗെയുഡൻ കണ്-പാർത്തു-എന്നെ എപ്പോഴുൻ
മന്നിപ്പാദുൻ നീയേ എൻ തായേ (എന്നേരമുൻ)

ചരണം 1

എൻ-അമ്മാ താമദമ്-എൻ-അമ്മാ
എന്നെ രക്ഷിക്ക ഉന്നക്കു ഭാരമാ
ഉൻ-നിന്നെവേ എൻ-നേമമ്-അല്ലവോ
ഉൻ-ഉള്ളമ് കരയെവുമ് നാൻ സൊല്ലവോ (എന്നേരമുമ്)

ചരണമ് 2

അന്ബുധൻ ഉന്നെ നാൻ അഡൈക്കലമ്-അഡൈനേൻ
അഖില-അണ്ഡ-ഈശ്വരീ അഭിരാമ സുന്ദരീ
അന്നെത്തുമ്-അരിന്ദ ആദി ശക്തി നീയേ
അരവണൈത്തു-എന്നെ ആദരി ശ്യാമ കൃഷ്ണ സോദരീ (എന്നേരമുമ്)